

水痘予防接種予診票兼接種・非接種通知書

QUESTIONÁRIO DE VACINAÇÃO DA CATAPORA (VARICELA)

20

Preencha os espaços em branco e circule o item correspondente (principalmente os quadros em negrito)

回数	1回目	2回目
	1	2

Data da vacinação 申込年月日	Ano年 Mês月 Dia日	Temperatura 診察前の体温	°C	
Endereço 住所	Hamamatsu-shi	Telefone 電話		
フリガナ		Sexo 性別	Data de Nascimento 生年月日	ano年 mês月 dia日
Nome da criança 受ける人の氏名		() M 男 () F 女		
Nome do responsável 保護者の氏名				anos e meses 歳 ヶ月

Perguntas		Respostas		Dr.
Você leu e compreendeu o explicativo 「Vacinação e saúde infantil」 sobre a vacina que irá efetuar hoje? 今日受ける予防接種について「予防接種と子どもの健康」を読み、理解しましたか		Não いいえ	Sim はい	
Sobre o desenvolvimento da criança: あなたのお子さんの発育歴についておたずねします Peso ao nascer () g Teve complicações no parto? 分娩時に異常がありましたか 出生体重 Teve complicações nos primeiros meses de vida? 出生後に異常がありましたか Nos exames médicos infantis, já foi detectado algum problema? 乳幼児健診で異常があるといわれたことがありますか		Sim Sim Sim	Não Não Não	
Está com algum problema de saúde hoje? 今日体に具合の悪いところがありますか Caso sim, escreva os sintomas: 具体的な症状を書いてください ()		Sim	Não	
Já teve Catapora (Varicela) alguma vez? 今までに水痘にかかったことがありますか		Sim	Não	
Esteve doente nestes últimos trinta dias? 最近1ヵ月以内に病気にかかりましたか Caso sim, nome da doença 病名 ()		Sim	Não	
Nestes últimos trinta dias, alguém próximo(familiares, amigos) teve doenças como sarampo, rubéola, catapora, caxumba, etc? 最近1ヵ月以内に、家族や遊び仲間、麻しん、風しん、水痘、おたふくかぜなどの病気の方がいましたか Caso sim, nome da doença 病名 ()		Sim	Não	
Efetuou alguma vacina nestes últimos trinta dias? (Caso sim, escreva a data e circule o tipo da última vacina) 最近1ヵ月以内に予防接種を受けましたか (受けた場合には最後に接種した年月日とワクチンの種類に○を記入してください) Data接種年月日 ano年 mês月 dia日 ・Hib ヒブ ・Pneumocócica Infantil 小児用肺炎球菌 ・Tetra valente 4混 ・Sarampo/ Rubéola 麻しん/風しん ・Catapora 水痘 ・Encefalite Japonesa 日本脳炎 ・Outros その他 ()		Sim	Não	
Desde o nascimento até agora, sofreu tratamento de anomalia congênita, doença cardíaca, renal, hepática, neurológica, imuno-deficiência ou outra doença grave? Está tendo acompanhamento médico? 生まれてから今までに先天性異常、心臓、腎臓、肝臓、脳神経、免疫不全症その他の病気にかかり、医師の診察を受けていますか Caso sim, nome da doença 病名 ()		Sim	Não	
O médico que faz acompanhamento desta doença, autorizou a vacinação de hoje? その病気を診てもらっている医師に今日の予防接種を受けてよいといわれましたか		Não	Sim	
Já teve convulsões? ひきつけを起こしたことがありますか Caso sim, com que idade? () anos 歳頃		Sim	Não	
Apresentou febre na ocasião? そのとき熱が出ましたか		Sim	Não	
Já teve urticária ou passou mal com a ingestão de algum alimento ou medicamento? 薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか Caso sim, qual alimento ou medicamento? 薬・食品名 ()		Sim	Não	
Tem algum parente próximo que foi diagnosticado como imuno-deficiência congênita? 近親者に先天性免疫不全と診断されている方はいますか		Sim	Não	
Já passou mal alguma vez após a vacinação? これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことはありますか Caso sim, qual o tipo da vacina? 予防接種の種類 ()		Sim	Não	
Algum parente próximo já passou mal após a vacinação? 近親者に接種を受けて具合が悪くなった人はいますか		Sim	Não	
Recebeu transfusão de sangue ou injeção de gamaglobulina nos últimos 6 meses? 6ヵ月以内に輸血またはガンマグロブリンの注射を受けましたか		Sim	Não	
Tem alguma dúvida com relação à vacinação de hoje? 今日の予防接種について質問がありますか		Sim	Não	
医師の記入欄 Uso médico	以上の問診及び診察の結果、今日の予防接種は Através do questionário e do resultado da consulta médica, a vacinação de hoje será: 保護者に対して、予防接種の効果、副反応及び予防接種健康被害救済制度について、説明しました。 Expliquei ao responsável, quanto a eficácia e os efeitos colaterais da vacina, inclusive sobre o Sistema de Compensação por danos a saúde causados pela vacina.	3可能 Possível	2見合わせる Adiada	医師のサイン Assinatura do médico (注) ワクチンの種類・有効期限を要確認
Após exame e explicação médica, ciente da sua eficácia, objetivo, possíveis efeitos colaterais graves e do Subsídio por Danos à Saúde Causados pela vacinação etc, você, como responsável, concorda com a vacinação?		Sim 同意します	Não 同意しません	Assinatura do responsável 保護者自署
Este questionário tem como objetivo assegurar a qualidade da vacinação preventiva. Ciente deste fato, concordo que este questionário seja apresentado à cidade de Hamamatsu.				

使用ワクチン	接種量	実施場所・医師名・接種年月日		
ワクチン名	(皮下接種)	実施場所		
Lot No.		医師名		
(注) 有効期限が切れていないか要確認	0.5 mL	接種年月日(非接種判定日)	年	月 日

Atenção! A gamaglobulina é um derivado de sangue utilizado na prevenção de doenças como Hepatite A e no tratamento de algumas doenças contagiosas. Vacinas contra Sarampo e outras podem não ser muito eficazes se a pessoa recebeu gamaglobulina nos últimos 3 a 6 meses.